



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1364
15 May 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1364-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 23 августа 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР

затем: г-н ЮТСИС

СОДЕРЖАНИЕ

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (продолжение)**

Четвертый, пятый, шестой, седьмой и восьмой периодические доклады Доминиканской Республики

Проект выводов Комитета, касающихся первоначального доклада Кыргызстана

Проект выводов Комитета, касающихся первоначального, второго и третьего периодических докладов Латвии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9
КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Четвертый, пятый, шестой, седьмой и восьмой периодические доклады Доминиканской Республики (CERD/C/331/Add.1; Добавление, распространенное в зале заседаний только на испанском языке).

1. По приглашению Председателя, г-н Анри Гарридо, г-н Ришар Бенуа, г-н Вашингтон Гонзалес, г-н Федерико Альберто Куэлло Камило и г-жа Иссет Роман Мальдонадо (Доминиканская Республика) занимают места за столом Комитета.

2. Г-н ГАРРИДО (Доминиканская Республика), представляя доклад своей страны, отмечает, что она ратифицировала Конвенцию в 1983 году и, тем самым, взяла на себя соответствующие обязательства.

3. Население Доминиканской Республики главным образом состоит из метисов и 700 000 гаитян, находящихся в стране по большей части нелегально. Члены этой группы, занятые в основном в строительстве и сельском хозяйстве, имеют доступ к образованию, продовольствию и медицинским услугам, как и другие граждане Доминиканской Республики. Дети, родители которых могут представить свидетельство об их рождении, имеют право на образование. Г-н Гарридо утверждает, что отношения между правительством его страны и правительством Гаити существенно улучшились в последнее время.

4. В отношении образования представитель уточняет, что в школах северо-восточного региона, где более 60% учащихся являются гаитянами, никогда не возникало социально-этнических конфликтов между учащимися и учителями или же между учащимися. Единственной существенной проблемой в области образования является непосещение гаитянскими детьми школ, возможно из-за того, что родители-гаитяне не придают большого значения образованию. Ежедневное количество выдаваемых школьных обедов возросло с 200 000 до одного миллиона; предполагается создание кафедры по вопросам мира и прав человека в Университете Сан-Доминго. Правительство возобновило свое сотрудничество с ЮНЕСКО в рамках программы защиты мира и соблюдения прав человека, а также с ЮНИСЕФ для осуществления программы, ориентированной на детей. На радио была создана учебная программа, и 155 школьных лабораторий были оборудованы компьютерами, количество которых предполагается довести к концу года до 300 штук.

5. После своего посещения страны в 1977 году представитель Комитета по экономическим, социальным и культурным правам констатировал, что ситуация в области прав человека в Доминиканской Республике существенно изменилась. Он также отметил, что страна принимает меры по искоренению нищеты. Кроме того, впервые Доминиканская Республика не фигурирует в списке стран американского континента, в которых существуют грубые нарушения прав человека, представленном в 1999 году в ежегодном докладе организации «Хьюман райтс вотч». В этом докладе, тем не менее, упоминается единичный случай: инцидент, в результате которого при проведении полицейской операции погиб священник. В докладе Государственного департамента Соединенных

Штатов 1998 года отмечаются существенные успехи Доминиканской Республики в области правосудия, свободы выражения мнений и религиозных свобод, а также и в области образования женского населения.

6. Президент республики принял два подзаконных акта, предусматривающих модернизацию государственного аппарата и поощряющих реформу судебной системы. Помимо этого, для применения международного и международного гуманитарного права были созданы неправительственная организация Национальное движение в защиту мира и Национальная комиссия.

7. В заключение г-н Гарридо отмечает, что в Доминиканской Республике отсутствует институциональная дискриминация на основе цвета кожи. Кроме того, в последней переписи населения 1983 года отсутствуют какие-либо пометки в отношении цвета кожи.

8. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС (Докладчик по Доминиканской Республике) отмечает готовность доминиканского правительства возобновить диалог с Комитетом. Он одобряет представленные делегацией цифровые данные, но отмечает, что предпочтительнее было бы включить их в письменный доклад. Учитывая, что предыдущий доклад был представлен в 1988 году, он замечает, что государство-участник не выполнило обязательства информировать Комитет о применении Конвенции.

9. Вызывает сожаление то обстоятельство, что в докладе отсутствуют данные о расовом составе населения, кроме тех, согласно которым население страны состоит на 80% из метисов. Желательно, чтобы следующий периодический доклад Доминиканской Республики содержал точные статистические данные о демографическом и этническом составе населения страны.

10. С другой стороны, согласно пунктам 15, 22 и 23 распространенного на заседании Добавления без условного обозначения, от 500 000 до 1 млн. гаитян, проживающих в Доминиканской Республике, занято в основном на плантациях сахарного тростника. Также в пункте 6 основного доклада (CERD/C/331/Add.1) утверждается, что в стране «отсутствуют расовые предрассудки» и что «утверждения о дискриминации в отношении проживающих в стране гаитян являются безосновательными». В этой связи докладчик напоминает позицию Комитета, согласно которой ни одна страна не может утверждать, что ее не касаются проблемы расовой дискриминации. Очевидно, что в случае Доминиканской Республики проблема расовой дискриминации существует. Невозможно, с одной стороны, говорить о белых и чернокожих, как в пункте 23 основного доклада, и одновременно утверждать, что расовой дискриминации не существует. Необходимо признать наличие проблемы для установления конструктивного диалога с Комитетом по этому вопросу.

11. Г-н Валенсия Родригес цитирует доклад Государственного департамента Соединенных Штатов 1998 года, в котором утверждается, что расовая дискриминация существует в Доминиканской Республике и что правительство не принимает никаких мер для ее искоренения. В других докладах отмечается наличие проблемы расовой дискриминации в отношении доминиканских граждан, являющихся выходцами из Гаити, или же в отношении гаитян, проживающих в Доминиканской Республике.

12. Так, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в своем докладе 1996 года (E/C.12/1/Add.6, пункт 13) выражает «особую обеспокоенность эксплуатацией

гаитян и неприемлемыми условиями их жизни в батях (поселках рабочих при сахарных заводах), а также положением женщин, «присутствие которых в этих местах не признается административными органами». Труд этих женщин оплачивается вдвое ниже, чем труд мужчин, и зачастую они «лишены прав и доступа к элементарным социальным и медицинским услугам». Комитет считает, что «как мужчины, так женщины, живущие в батях, а также гаитянские рабочие, занятые в других секторах экономики, постоянно испытывают чувство страха, поскольку в Доминиканской Республике они являются фактически основной этнической группой, которая подвергается произвольной депортации, зачастую осуществляемой по прихоти нанимателей, пользующихся бездействием государства, с целью получения выгод за счет уязвимого положения этой группы».

13. В докладе «Хьюман райтс вотч» 1988 года также констатируется существование дискриминации в отношении чернокожих доминиканцев и гаитян. В этом докладе говорится, что 500 000 гаитян, то есть 7% населения, проживают в трущобах без воды и электричества и не имеют доступа к школьному образованию. Организации по правам человека осуждают проявления насилия со стороны полицейских, жертвами которых являются как легальные, так и нелегальные эмигранты.

14. Г-н Валенсия Родригес хотел бы, чтобы делегация предоставила уточнения в отношении конституционных норм, упомянутых в пунктах с 32 по 35 Добавления, которые имеют отношение к применению статьи 2 Конвенции. В частности, может ли доминиканская делегация представить текст законов, запрещающих расовую дискриминацию? В какой степени Конвенция является частью внутреннего законодательства и какое положение предписывается Конвенции Конституцией страны?

15. Содержащиеся в пункте 31 доклада утверждения о том, что государство-участник не сталкивалось с проявлениями расовой дискриминации и, поэтому, не может предоставить данные о применении пункта 2 статьи 2, являются неприемлемыми для Комитета: Доминиканская Республика должна разработать специальные законы для осуществления пунктов 1 d) и 2 статьи 2, а также статей 4 и 5 Конвенции, и, в частности, принять меры с целью решения вопроса о положении выходцев из Гаити.

16. Полезным было бы представление делегацией уточнения в отношении смысла пункта 43 Добавления, в котором идет о том, что запрет взглядов и теорий, провозглашающих превосходство одной расы над другой, гарантирован приоритетом международных конвенций над Конституцией.

17. Что касается применения статьи 5, в пунктах с 45 по 55 Добавления содержится общая информация без связи с конкретной проблемой расовой дискриминации. Г-н Валенсия Родригес хотел бы располагать дополнительной информацией о праве получения гражданства и о статусе иностранцев, в частности, гаитян. Какие положения закона регулируют процедуру высылки иностранных граждан и в каких конкретных случаях осуществлялась высылка иностранцев, в частности гаитян?

18. Г-н Валенсия Родригес обращается к делегации с просьбой разъяснить данные, представленные в пункте 50 Добавления, согласно которым Закон об аграрной реформе наделяет женщин одинаковыми с мужчинами правами, и указать Комитету, на какой стадии находится разработка проекта системы социального страхования, упомянутого в пункте 34 основного доклада.

19. Комитет хотел бы получить текст положений, упомянутых в пункте 5 Добавления (статья 6 Конвенции). Он приветствует существование таких процедур как «хабеас корпус» и «ампаро», а также факт признания государством-участником компетенции Межамериканского суда по правам человека, и хотел бы знать, используются ли эти механизмы в случаях проявления расовой дискриминации.
20. Представленная в докладе и Добавлении информация о положении дел в области образования одобряется Комитетом, который надеется, что это относится ко всем этническим группам страны.
21. В пункте 63 Добавления говорится о том, что был опубликован сборник постановлений, законов и нормативных актов в отношении прав человека, и г-н Валенсия Родригес рекомендует властям Доминиканской Республики включить в него текст Конвенции. Этот текст следует опубликовать также на креольском и на французском языках для проживающих в стране гаитян и эмигрантов.
22. Наконец, он хотел бы, чтобы в последующем периодическом докладе доминиканские власти уделили большее внимание применению статей 6 и 7 Конвенции.
23. Г-жа ЗУ присоединяется к замечаниям докладчика: все страны сталкиваются с проявлениями расовой дискриминации, поэтому Комитет скептически относится к заявлениям об отсутствии подобной проблемы. Она хотела бы знать, какие меры намерено предпринять правительство для решения проблемы получения гражданства гаитянами, состоящими в браке с доминиканскими гражданами, и их детьми. Статья один нового Закона об образовании гарантирует всему населению страны доступ к образованию (пункт 35 доклада); в этой связи она интересуется, какой процент молодых людей получает высшее образование, до какого возраста образование является обязательным и каков уровень неграмотности в стране.
24. Она также хотела бы получить дополнительные данные о проекте системы социального страхования, разработанном министром труда и занятости и представленном в Парламент (пункт 34 доклада).
25. Г-н де ГУТТ, приветствуя в свою очередь возобновление диалога между Комитетом и государством-участником после 11-летнего перерыва, выражает сожаление по поводу краткости представленного доклада. Он отмечает нехватку данных в отношении этнического состава населения и хотел бы иметь больше информации о метисах, составляющих 80% населения, и гаитян, легально или нелегально проживающих в Доминиканской Республике. В какой степени проблема неграмотности затрагивает гаитян по сравнению с остальным населением?
26. Утверждение об отсутствии проблемы расовой дискриминации в Доминиканской Республике, которым Комитет не может довольствоваться, к сожалению, влечет за собой отсутствие данных о применении статей 2, 3, 4, и 5 Конвенции. Г-н де Гутт интересуется уголовным законодательством в отношении наказания за проявления расовой дискриминации по смыслу статьи 4 Конвенции и причинами полного отсутствия информации о поданных исках или вынесенных судебных решениях в связи с проявлениями расовой дискриминации. Учитывая число гаитян, проживающих в Доминиканской Республике, трудно представить, что ни один иск не был подан в компетентные органы в связи с проявлениями расовой дискриминации.

27. Наконец, он хотел бы знать, какие меры были приняты для улучшения программы подготовки государственных служащих, в функции которых входит применение законов, способствующих соблюдению прав человека и межэтническому согласию.

28. Г-н анн БОВЕН сожалеет, о том, что не смог внимательно изучить Добавление, распространенное слишком поздно, и отмечает противоречие между пунктом 6 доклада и данными из других источников, которыми располагает Комитет в отношении проявлений расовой дискриминации в Доминиканской Республике. Так, Государственный департамент Соединенных Штатов и НПО «Миноритиз райтс групп» констатируют если не проявления расизма в отношении темнокожего населения, то, по меньшей мере, ярко выраженные проявления ксенофобии в отношении гаитян.

29. С другой стороны, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в своих заключительных замечаниях, принятых после обсуждения второго периодического доклада государства-участника в 1997 году, отметил, что «расовая дискриминация существует в Доминиканской Республике, несмотря на то, что власти отказываются это признавать» и что «для того, чтобы уничтожить или же воспрепятствовать проявлениям этой дискриминации в осуществлении экономических, социальных и культурных прав власти должны признать наличие проблемы, иначе проведение эффективной политики по борьбе с расовой дискриминацией становится невозможным». (Е/С.12/1/Add.6, пункт 14). Зачастую государство-участник отрицает существование расовой дискриминации вследствие слишком узкого толкования концепции – дискриминация по цвету кожи – в то время, как по смыслу первой статьи Конвенции понятие «расовая дискриминация» предполагает всяческое превосходство, исключение, ограничение прав или предпочтение, основанные на расовом признаке, цвете кожи, национальной или этнической принадлежности. Упомянутый Комитет рекомендовал доминиканским властям принять меры для наказания проявлений расовой дискриминации в соответствии с внутренним уголовным законодательством. Особую обеспокоенность вызывает положение гаитянских эмигрантов в Доминиканской Республике, в частности, насильственные высылки, которым они подвергаются, и дискриминация в отношении женщин и детей. Женщины являются жертвами сексуального насилия и дискриминации на рабочих местах, а также существует множество препятствий в отношении доступа детей к учебным заведениям.

30. В заключении г-н анн Бовен с удовлетворением отметил возобновление диалога с государством-участником и выразил надежду на его продолжение.

31. На вопрос Председателя об этническом составе доминиканского населения, 80% которого являются результатом смешения различных рас на протяжении столетий (пункт 28 доклада), г-н БАНТОН возвращается к термину «смешанная раса», упомянутому в пункте 23 доклада на английском языке (*mixed race*). Он выражает свое отрицательное отношение к этому понятию – неудачному переводу с испанского языка термина «*mestizo*», который предполагает наличие чистых рас и рас, коренным образом отличных от них, что по его мнению является антропологической аберрацией.

32. Г-н ГАРВАЛОВ присоединяется к замечаниям предыдущих ораторов. Утверждая, что проблема расовой дискриминации отсутствует в Доминиканской Республике, государство-участник, тем самым, не считает нужным осуждать проявления расизма (пункт 31). Г-н Гарвалов напоминает, что государства-участники Конвенции обязаны применять положения этого документа и, следовательно, принимать меры, направленные на предотвращение и искоренение расовой дискриминации. Он также отмечает, что

концепция расовой дискриминации в понимании Доминиканской Республики не охватывает всех аспектов этого понятия, упомянутых в пункте 1 первой статьи Конвенции. Он обращается с просьбой к государству-участнику пересмотреть это определение для обеспечения большего соответствия Конвенции. В докладе говорится, что большинство населения страны не соответствует классической классификации рас (пункт 28), в то время как Конвенция осуждает не конкретный тип расовой дискриминации, а все ее формы, включая наиболее опасные.

33. В отношении образования г-н Гарвалов хотел бы знать, что именно государство-участник сделало в этой области: не в общем плане, а конкретно в плане борьбы с расовой дискриминацией. Какие меры государство-участник приняло для поощрения взаимопонимания, терпимости и дружественных отношений между нациями и этническими и расовыми группами? Объясняют ли детям, что такое расовая дискриминация и как с ней бороться? Он также отмечает противоречие в пункте 31 доклада, в котором говорится, что, с одной стороны, Доминиканская Республика никогда не нуждалась в осуждении расовой дискриминации, а с другой стороны, что она проводит политику, направленную на искоренение всех форм расовой дискриминации. Он хотел бы получить разъяснения по этому вопросу.

34. Г-н Ютсис занимает место Председателя.

35. Г-н ДЬЯКОНУ отмечает, что Конвенция имеет отношение ко всем людям, независимо от этнической и расовой принадлежности. Если, как это следует из доклада, ни одна группа не подвергается расовой дискриминации в Доминиканской Республике, государство-участник обязано, тем не менее, обеспечить защиту отдельных лиц. Для изменения ситуации в стране, необходимо, чтобы Комитет располагал демографическими данными об этническом составе населения.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членами делегации ответить на вопросы Комитета на следующем заседании.

37. Делегация Доминиканской Республики покидает зал заседаний.

38. Г-н АБУЛ-НАСР занимает место Председателя.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся первоначального доклада Кыргызстана (CERD/C/55/Misc.44 /Rev.2, документ, распространенный в зале заседаний только на английском языке).

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект выводов, касающихся первоначального доклада Кыргызстана.

Пункты 1 и 2

40. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вычеркнуть этот пункт и изложить его смысл в пункте 9.

42. Решение принимается.

Пункты 4 и 5

43. Пункты 4 и 5 принимаются.

Пункт 6

44. Г-н РЕШЕТОВ предлагает изменить начало первого предложения следующим образом: «Комитет с удовлетворением отмечает заявление государства-участника о том, что Кыргызстан является многокультурным обществом...».

45. Пункты 6 с внесенными в него поправками принимаются.

Пункт 7

46. Г-н ГАРВАЛОВ и г-н РЕШЕТОВ предлагают вычеркнуть этот пункт в связи с тем, что Комитет не имел возможности изучить текст соответствующего закона.

47. Пункт 7 вычеркивается.

Пункт 8

48. Пункт 8 принимается

Пункт 9

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Валенсия Родригесу изменить этот пункт таким образом, чтобы он включал в себя смысл пункта 3.

50. Решение принимается.

Пункт 10

51. Пункт 10 принимается

Пункт 11

52. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает добавить словосочетание «лица, принадлежащие» перед выражением «к национальным и этническим меньшинствам» с тем, чтобы подчеркнуть приоритет индивидуальных прав.

53. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

54. Г-н анн БОВЕН отмечает, что выражение «для предотвращения возникновения подобных инцидентов» должно находиться в конце первой, а не последней фразы.
55. Г-н БАНТОН при поддержке ПРЕДСЕДАТЕЛЯ предлагает вычеркнуть в последней фразе выражение «в отношении всех имеющихся средств».
56. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

57. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает, что прилагательные «подробный» и «всеобъемлющий» являются тавтологией и предлагает вычеркнуть одно из них.
58. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает вычеркнуть выражение «для получения гражданства», так как оно дублирует понятие «натурализации».
59. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 14, 15 и 16

60. Пункты 14, 15 и 16 принимаются.

Пункт 17

61. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает добавить слово «заключительные» перед словом «замечания».
62. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.
63. Проект выводов, касающихся первоначального периодического доклада Кыргызстана, с внесенными в него в устной форме поправками принимается в целом.
- Проект выводов Комитета, касающихся первоначального, второго и третьего периодических докладов Латвии (CERD/C/55/Misc.39 /Rev.3, документ, распространенный в зале заседаний только на английском языке).
64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект по пунктам.

Пункты 1, 2 и 3.

65. Пункты 1, 2 и 3 принимаются.

Пункт 4

66. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает, что Конвенция должна упоминаться перед другими международными документами.
67. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 5, 6, 7 и 8

68. Пункты 5, 6, 7 и 8 принимается

Пункт 9

69. Г-н БАНТОН предлагает добавить слово «поощрение» перед словосочетанием «взаимной терпимости».

70. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 10

71. Пункт 10 принимается.

Пункт 11

72. Г-н РЕШЕТОВ хотел бы добавить в конце последнего предложения выражение «несмотря на то, что существуют многочисленные свидетельства подобных случаев».

73. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

74. Г-н БАНТОН предлагает вычеркнуть наречие «потенциально» во второй фразе.

75. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

76. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает добавить словосочетание «может не» перед словом «быть», чтобы сделать второе предложение более понятным.

77. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается

Пункты 14, 15, 16 и 17

78. Пункты 14, 15, 16 и 17 принимаются.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжить рассмотрение проекта выводов Комитета, касающихся первоначального, второго и третьего периодических докладов Латвии, на следующем заседании.

80. Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 50 мин.
